



**CANADIAN COUNCIL
ON INTERNATIONAL LAW**

**CONSEIL CANADIEN
DE DROIT INTERNATIONAL**

Formation professionnelle continue :

Reconnu par la Law Society of British Columbia pour un équivalent maximal de 15 heures.

Reconnaissance par le Barreau du Québec pour un équivalent maximal de 15 heures.

Nous serons heureux de vous aider à obtenir la reconnaissance du Congrès par d'autres barreaux provinciaux.

Veillez prendre note que la plupart des présentations se dérouleront principalement en anglais. Les présentations qui auront lieu exclusivement en français sont clairement identifiées dans le programme.

CONSEIL CANADIEN DE DROIT INTERNATIONAL

CONGRÈS ANNUEL 2010

Bienvenue du président

Nous vous souhaitons la bienvenue à la conférence annuelle 2010 du Conseil canadien de droit international!

Cette année, le thème de la conférence est Cap sur le Nord: le droit international et les défis de l'Arctique. Nous avons adopté pour 2010 une approche thématique quelque peu différente des précédentes conférences. Nous espérons vivement que vous trouverez ce thème à la fois intéressant et stimulant. Les questions relatives au Nord représentent une priorité pour le gouvernement canadien. Cette conférence établira clairement que chacune de ces questions touche à des domaines spécifiques du droit international: le changement climatique, les droits autochtones, le commerce international, le droit des investissements, le droit maritime, les questions de frontières et les questions liées à l'exploration et à l'exploitation de l'énergie. Pour en discuter, nous avons la chance d'avoir avec nous plusieurs spécialistes éminents. Au cours des trois prochains jours, nous aurons l'occasion de réfléchir à des sujets qui sont au sommet de l'ordre du jour non seulement du gouvernement du Canada mais aussi d'autres gouvernements, de plusieurs organisations internationales et organisations de la société civile.

Comme toujours, cet événement offre aux étudiants de droit international la possibilité d'être en présence de collègues, de praticiens et d'universitaires qui sont venus de partout au Canada et des quatre coins du monde pour réfléchir ensemble sur des questions juridiques internationales d'intérêt commun. Tout aussi important pour la communauté canadienne en droit international, de nombreux amis auront l'occasion également de renouer le contact les uns avec les autres! Sans les efforts soutenus de nombreuses personnes, cette conférence n'aurait pas pu se matérialiser. En particulier, nous tenons à exprimer notre gratitude aux Co-présidents de la Conférence, Robert Brookfield et Marcus Davies, pour l'organisation de l'événement ainsi qu'aux nombreux intervenants hautement qualifiés qui ont accepté de se joindre à nous. Nous tenons également à remercier nos commanditaires énumérés à la fin de ce programme pour leur généreux soutien et, bien sûr, les participants qui vont faire de cet événement la principale conférence annuelle de droit international au Canada.

Profitez de la Conférence!

Mark Jewett
Président
Conseil canadien de droit international

CONSEIL CANADIEN DE DROIT INTERNATIONAL
CONGRÈS ANNUEL 2010

Mot de bienvenue des co-présidents du Congrès

Nous vous souhaitons la bienvenue au Congrès 2010 du CCDI. Le Congrès bénéficiera de la présence d'un grand nombre de conférenciers de marque et compétents qui discuteront d'une panoplie de sujets internationaux avec un accent particulier sur les questions liées à l'Arctique. Vous aurez ainsi l'occasion d'assister et de participer à des conférences portant, entre autres, sur les changements climatiques, le droit autochtone, le commerce et l'investissement internationaux, l'énergie et les questions maritimes. Nous espérons que vous participerez de façon active aux sessions formelles et que vous profiterez des occasions plus informelles que le Congrès vous offrira.

Nous remercions tous les gens qui ont permis de faire de ce Congrès une réalité : les conférenciers, les commanditaires, les bénévoles et les employés du CCDI.

Les habitués du CCDI noteront certains changements par rapport aux congrès précédents, notamment le nouveau site choisi pour le Congrès 2010, le fait qu'une journée complète de conférences se déroulera le samedi 30 octobre, l'inclusion des petits-déjeuners dans les frais d'inscription et l'ajout d'une option d'inscription comprenant les repas pour les étudiants. Nous souhaiterions recevoir vos commentaires sur ces changements.

Bon congrès !

Robert Brookfield
2010 Co-Président

Marcus Davies
2010 Co-Président



JEUDI 28 OCTOBRE 2010
125 PROMENADE SUSSEX, AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE
INTERNATIONAL

Stationnement *Un stationnement public est disponible au 111, promenade Sussex. Quelques places de stationnement seront disponibles après 15:45 derrière le 125, promenade Sussex. Nous vous recommandons aussi d'utiliser le transport en commun ou de prendre un taxi.*

14h30 à 19h30 **INSCRIPTION**
Salon Skelton

15h00 à 17h00 **FOIRE DE L'EMPLOI EN DROIT INTERNATIONAL**
Auditorium Cadieux et Salon Skelton

Le travail en droit international *Cadieux Auditorium*

15h15 à 16h00	Secteur privé et les Corporations de la Couronne	Ce forum servira à présenter les possibilités de stage et de travail en droit international. Par la suite, les étudiantes et les étudiants pourront échanger avec les représentantes et les représentants des bureaux participant au salon.
16h10 à 16h55	Secteur public and les ONG's	

17h00 à 18h00 **DISCUSSION PUBLIQUE AVEC LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL (MAECI)**
Auditorium Cadieux

18h00 à 19h00 **DISCOURS-PROGRAMME — COURSE OU SAGA POLAIRE? L'HISTOIRE, LE DROIT ET LE RÔLE DU CANADA DANS L'UNIVERS CIRCUMPOLAIRE**
Auditorium Cadieux

Présentation

Alan Kessel, juriconsulte, MAECI

Conférencier

Whitney Lackenbauer, University of Waterloo

19h00 **RÉCEPTION**
Offerte par le juriconsulte (MAECI)
Salon Skelton (sue invitation seulement)

VENDREDI 29 OCTOBRE 2010
111 PROMENADE SUSSEX, ANCIEN HÔTEL DE VILLE

Stationnement *Un stationnement public est disponible au 111, promenade Sussex. Nous vous recommandons aussi d'utiliser le transport en commun ou de prendre un taxi.*

07h00 à 18h00 **INSCRIPTION**
Foyer Victoria

08h00 à 09h10 **PRÉSENTATIONS DU PETIT-DÉJEUNER**
Le petit-déjeuner sera servi dans le foyer des salles Ottawa.

PETIT-DÉJEUNER 1 **GROUPE D'INTÉRÊT SUR LES FEMMES ET LE DROIT**
La souveraineté dans l'Arctique et les Inuits – de victimes passives à participants proactifs
Commanditée par Le Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne, Université d'Ottawa
Salle Ottawa A

Conférencière

Shelagh Grant, auteure de Arctic Justice: On Trial for Murder, Pond Inlet – 1923 (2002); et Polar Imperative: A History of Arctic Sovereignty In North America (2010).

PETIT-DÉJEUNER 2 **GROUPE D'INTÉRÊT SUR LE DROIT INTERNATIONAL DE L'ENVIRONNEMENT**
Évaluer l'Influence du droit international de l'environnement devant les tribunaux canadiens
Salle Ottawa B

Président

Neil Craik, University Of Waterloo

Conférenciers

Rick Lindgren, Association canadienne du droit de l'environnement

Hugh Wilkins, Ecojustice

**PETIT-DÉJEUNER 3 SECTION DU DROIT INTERNATIONAL DE L'ASSOCIATION DU BARREAU
CANADIEN**

**Le litige portant sur les peaux de phoques : une brève
discussion de Inuit Tapiriit Kanatami c. le Conseil de
l'Union européenne et le Parlement européen**

Salle Ottawa C

Président

Michael Woods, Heenan Blaikie

Conférencier

Ron Doering, avocat des Inuits du Canada et du Groenland,
Gowling Lafleur Henderson LLP

09h15 à 10h45 MOT DE BIENVENUE DU PRÉSIDENT ET SÉANCE D'OUVERTURE

La géopolitique et l'Arctique

Commandités par ArcticNet

Salle Victoria

Président

Michael Byers, titulaire de la Présidente de recherche du
Canada en politique et en droit internationaux, University of
British Columbia

Conférenciers

Charles Emmerson, auteur de *The Future History of the
Arctic* publié récemment, ancien directeur associé du Forum
économique mondial et chef de l'équipe sur les risques
mondiaux

Udlu Hanson, conseiller principal en matière de politiques
et liaisons, Nunavut Tunngavik Inc.

Randy Boswell, Postmedia News

10h45 à 11h00 PAUSE-SANTÉ ET VISITE DES TABLES DES EXPOSANTS

Foyer Victoria (le café sera servi)

SÉANCE 1A

NAVIGATION INTERNATIONALE DANS L'ARCTIQUE

Commanditée par Borden Ladner Gervais LLP (BLG)

Salle Ottawa E

Président

Armand de Mestral, Université McGill

Conférenciers

David VanderZwaag, Dalhousie University

La gestion de la navigation maritime dans l'Arctique : briser la glace, une mer de défis

Peter Pamel, Borden Ladner Gervais (BLG)

La navigation dans l'Arctique – de nouveaux défis pour le droit maritime

Erik Franckx, Vrje Universiteit, Bruxelles

Kristin Bartenstein, Université Laval (présentation en français avec des fiches bilingues)

SÉANCE 1B

L'ARBITRAGE INTERNATIONAL INVESTISSEUR-ÉTAT PORTANT SUR LES RESSOURCES NATURELLES

Commanditée par White & Case LLP

Salle Victoria

Co-Présidents

Abby Cohen Smutny, White & Case

Todd J. Weiler

Conférenciers

Meg Kinnear, Secrétaire générale du CIRDI

Yves Fortier, Q.C., Ogilvy Renault, Canada

David R. Haigh, Q.C., Burnet, Duckworth & Palmer

J. William Rowley, Q.C., 20 Essex Street Chambers

SÉANCE 1C **SAVOIR TRADITIONNEL INUIT ET LE REGIME D'ACCES ET DE PARTAGE DES BENEFICES EN DROIT INTERNATIONAL**
(Cette présentation se déroulera en français, sauf pour une conférencière)
Salle Ottawa D

Président
Olivier Delas, Université Laval, Société québécoise de droit international

Conférenciers
Minnie Grey, Société Makivik
Savoir traditionnel inuit (en anglais)
Konstantia Koutouki, Université de Montréal
Le régime international sur l'accès et le partage des bénéfices reliés à la biodiversité
Elisabeth Patterson, Dionne Schulze senc
Mise en œuvre au Canada

12h30 à 14h30 **DÉJEUNER**
Images de l'Arctique et le droit et les politiques qu'elles évoquent
Salles Ottawa A-C

Conférencier
David Caron, président de l'American Society of International Law

14h30 à 16h00 **SÉANCES SIMULTANÉES 2**

SÉANCE 2A **LE DROIT INTERNATIONAL ET L'ENVIRONNEMENT DE SÉCURITÉ ÉMERGENT DANS L'ARCTIQUE**
Salle Victoria

Président
Christopher Waters, University Of Windsor

Conférenciers
Robert Huebert, University Of Calgary
Christopher Penny, Norman Patterson School of International Affairs
Sean Cantelon, Capitaine (N), Commandant adjoint, Force opérationnelle interarmées du nord

SÉANCE 2B

**LE FORAGE ET L'EXPLORATION EN MER : RISQUES EN MATIÈRE
D'ENVIRONNEMENT ET DE RÉGLEMENTATION**

Commanditée par Bennett Jones

Salle Ottawa E

Président

Milos Barutciski, Bennett Jones

Conférenciers

Loyola G. Keough, Bennett Jones

Jan Schneider, experte en droit international de
l'environnement

Alfred Popp, administrateur de la Caisse d'indemnisation
des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures
causée par les navires du Canada

SÉANCE 2C

**LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES ET L'ARCTIQUE : QUEL EST LE RÔLE
DES DROITS DE LA PERSONNE ?**

Salle Ottawa D

Président

Prof. Frédéric Mégret, Professeur, Université McGill et
Centre des droits de la personne et du pluralisme juridique

Conférenciers

Hélène Mayrand, Doctorante, Université de Toronto
*Les impacts et les conséquences des changements
climatiques sur les peuples autochtones dans l'arctique*

Sébastien Jodoin, Conseiller Principal, Centre de droit
international du développement durable
*Les droits humains et la réponse aux changements
climatiques dans l'arctique*

Dayna Scott, Université York
*La justice environnementale et les requêtes en droits
humains des populations inuit*

Konstantia Koutouki, Université de Montréal
*La jeunesse inuit, les changements climatiques et le droit à
la culture en droit international*

16h00 à 16h15

PAUSE-SANTÉ ET VISITE DES TABLES DES EXPOSANTS

Foyer Victoria (le café sera servi)

16h15 à 17h45 SÉANCES SIMULTANÉES 3

- SÉANCE 3A** **FRONTIÈRES MARITIMES – QUESTIONS RELATIVES AUX EAUX
TRANSFRONTALIÈRES**
Salle Ottawa D
Conférenciers
Jean Allain, Queen’s University, Belfast
Yoshifumi Tanaka, Faculté de droit, University of
Copenhagen
J. Ashley Roach, capitaine, JAGC, Marine des Etats-Unis (à la
retraite)
Rolf Einar Fife, juriste de la Norvège
- SÉANCE 3B** **LES MATIÈRES PREMIÈRES SOUS L’ANGLE DU DROIT COMMERCIAL
INTERNATIONAL**
Commanditée par Borden Ladner Gervais LLP (BLG)
Salle Victoria
Président
Debra Steger, Université d’Ottawa
Conférenciers
James Bacchus, président du groupe de pratique mondiale,
Greenberg Traurig LLP; ancien président de l’Organe d’appel
de l’Organisation mondiale du commerce
Greg Tereposky, Borden Ladner Gervais LLP (BLG)
Sofya Matteotti, World Trade Institute, Berne, Suisse
- SÉANCE 3C** **L’ÉVOLUTION POLITIQUE DES SYSTÈMES DE GOUVERNEMENT DANS
L’ARCTIQUE**
Salle Ottawa E
Président
John Edmond, Fraser Milner Casgrain
Conférenciers
Paul Okalik, 1^e premier ministre du Nunavut, Canada
Mininguaq Kleist, Chef de bureau, Ministère des Affaires
étrangères du Groenland
Monsieur le juge J.Z. Vertes, juge principal, Cour suprême
des Territoires du Nord-Ouest et juge à la Cour d’appel
-

18h30 à 22h00 **BANQUET** *Commandité par l'Association professionnelle des agents du Service extérieur*

*Grande Galerie, Musée canadien des civilisations
100 rue Laurier, Gatineau, Québec*

Billet requis

Réception 18h30 (bar payant), Dîner 19h30

Conférencière

Mary Simon, présidente d'Inuit Tapiriit Kanatami

NOTES:

SAMEDI 30 OCTOBRE 2010
111 PROMENADE SUSSEX, ANCIEN HÔTEL DE VILLE

Stationnement *Un stationnement public est disponible au 111, promenade Sussex. Nous vous recommandons aussi d'utiliser le transport en commun ou de prendre un taxi.*

07h00 à 12h30 **INSCRIPTION**
Foyer Victoria

08h00 à 09h10 **PRÉSENTATIONS DU PETIT-DÉJEUNER**
Le petit-déjeuner sera servi dans le foyer des salles Ottawa.

PETIT-DÉJEUNER 1 **PETIT-DÉJEUNER DU GROUPE D'INTÉRÊT SUR LE DROIT INTERNATIONAL DE LA PERSONNE**

Le point sur la Conférence de révision de Kampala de la Cour pénale internationale

*Commandité par le Windsor Yearbook of Access to Justice
Salle Ottawa A-B*

Président

Maurice Copithorne

Conférenciers

John Currie, Université d'Ottawa

Le sens et l'importance des conditions de l'exercice de la compétence de la CPI à l'égard du crime d'agression convenues à Kampala

Joanna Harrington, University of Alberta

Le rôle des parties non-étatiques à la Conférence de révision de Kampala et l'impact de leurs intérêts et activités sur les résultats, y compris en ce qui a trait aux négociations sur le crime d'agression

Valerie Oosterveld, University Of Western Ontario

Les discussions portant sur les questions liées au genre à la Conférence de révision de Kampala

Darryl Robinson, Queen's University

Les répercussions de la Conférence de révision de Kampala pour la justice internationale

PETIT-DÉJEUNER 2 PETIT-DÉJEUNER SUR LE DROIT INTERNATIONAL MARITIME
Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, 28 ans plus tard
Salle Ottawa C
Président
Simon Barker, Oland & Co.

09h15 à 10h45 SÉANCES SIMULTANÉES 4

SÉANCE 4A L'OCÉAN ARCTIQUE ET LES ROUTES MARITIMES DE L'OCÉAN ARCTIQUE
Salle Victoria
Président
Armand de Mestral, Université McGill
Conférenciers
Donald Rothwell, Australian National University, College of Law
Les routes d'accès à l'océan Arctique
Suzanne Lalonde, Université de Montréal
Le statut juridique de l'océan Arctique
Donat Pharand
Le statut juridique des deux routes maritimes de l'Arctique

SÉANCE 4B LE CANADA RESPECTERA-T-IL SES OBLIGATIONS EN VERTU DU PROTOCOLE DE KYOTO ?
Commanditée par Hunter Litigation Chambers
Salle Ottawa D
Président
Gib Van Ert, Hunter Litigation Chambers
Conférenciers
Lynda Collins, Université d'Ottawa
Linda Duncan, Députée à la Chambre des Communes du Canada
Meinhard Doelle, Dalhousie University

SÉANCE 4C

SÉANCE SUR LE DROIT AUTOCHTONE

Commanditée par Hutchins Legal Inc.

Salle Ottawa E

Président

Shelley Wright, Professor, Langara College

Conférenciers

Peter Hutchins, Hutchins Legal Inc.

Sandra Gogal, Miller Thomson

Laurie Pelly, Nunavut Tunngavik Inc.

10h45 à 11h00

PAUSE-SANTÉ ET VISITE DES TABLES DES EXPOSANTS

Foyer Victoria (le café sera servi)

11h00 à 12h30

SÉANCE DU JURISCONSULTE

Animée par Alan Kessel, juriste (MAECI)

Salle Victoria

Conférenciers

John B. Bellinger, III, Arnold & Porter LLP, ancien juriste des États-Unis

Daniel Bethlehem, juriste du Royaume-Uni

Milan Kollar, ambassadeur de la République slovaque au Canada, ancien juriste de la République slovaque

Georg Witschel, ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne au Canada, ancien juriste de la République fédérale d'Allemagne

Rolf Einar Fife, juriste de la Norvège

12h30 à 14h30 DÉJEUNER

Salles Ottawa A-C

Conférencier

Guy Saint-Jacques, Ambassadeur du Canada pour les changements climatiques

Présentation du Prix Ronald St. John MacDonald pour Jeunes Universitaires

Jenna Wates

Réexamen de la question du consentement des États quant à la juridiction territoriale de la Cour pénale internationale relativement aux ressortissants des États tiers

Commentateur : John Currie, Université d'Ottawa

Craig Brannagan

Le processus de Copenhague sur le traitement des détenus dans les opérations militaires internationales : une perspective canadienne sur les défis et les objectifs de la guerre sans souffrance inutile

Commentateur : Christopher Waters, University of Windsor

14h30 à 16h00 SÉANCES SIMULTANÉES 5

SÉANCE 5A

LA FIXATION DES LIMITES EXTÉRIEURES DU PLATEAU CONTINENTAL

Salle Ottawa D

Président

Peter Harrison, School Of Policy Studies, Queen's University

Conférenciers

Larry Mayer, directeur, *Center for Coastal and Ocean Mapping*, University of New Hampshire

Jacob Verhoef, Directeur du programme UNCLOS, Ressources naturelles Canada

Andrew Serdy, School of Law, University of Southampton

SÉANCE 5B LE PÉTROLE ET LE GAZ EXPLOITÉS EN MER : L'EXEMPLE DE LA CÔTE EST
CANADIENNE ET DES LEÇONS POUR LE NORD
Commanditée par McInnes Cooper
Salle Victoria

Conférenciers

Jim Thistle, McInnes Cooper

Wylie Spicer, McInnes Cooper

Betsy Baker, Vermont Law School

SÉANCE 5C LES DÉFIS RELIÉS AUX CHANGEMENTS CLIMATIQUES
Salle Ottawa E

Président

Stephen de Boer, Directeur général, Environnement
Canada, Changement climatique international

Conférenciers

John Drexhage, directeur, changements climatique et
énergie, Institut international du développement durable

Laura Zizzo, Climate Change Lawyers Network

Sabrina B. Schulz, Haut-commissariat du Royaume-Uni

16h00 à 16h15 PAUSE-SANTÉ ET VISITE DES TABLES DES EXPOSANTS
Foyer Victoria (le café sera servi)

16h15 à 17h45 SÉANCE PLÉNIÈRE DE CLÔTURE
**Gestion internationale de l'Arctique : les États côtiers dans
l'Arctique ont-ils des responsabilités particulières ?**
Salle Victoria

Président

Donald McRae, Université d'Ottawa

Panellists

Paul Okalik, 1^e premier ministre du Nunavut

David Caron, president, American Society of International
Law

Rolf Einar Fife, juriconsulte de la Norvège

17h45 à 18h45 Assemblée générale annuelle du CCDI

Congrès annuel 2011 du CCDI

Les suggestions de sujets pour les panels

peuvent être envoyés à:

Conseil canadien de droit international

courriel: conference@ccil-ccdi.ca

Le CCDI tient à remercier toutes les personnes qui se sont impliquées dans l'organisations du Congrès 2010 et plus particulièrement les co-présidents :

Robert Brookfield, Directeur Adjoint, Direction générale du droit commercial international (JLT), Gouvernement du Canada

Marcus Davies, Agent Juridique, Affaires étrangères et commerce international Canada

Le CCDI remercie chaleureusement les individuels suivants pour leur généreuse contribution.

Linda Reif	Shelagh Grant
Dawn Russell	Betsy Baker
Stéphanie Belliard-Hogue	Rima Moussaoui

***Le CCDI remercie chaleureusement les commanditaires
suivants pour leur généreuse contribution au Congrès 2010.***

Platine



Or



Hutchins Legal Inc.

Argent



Bronze

Windsor Yearbook Of Access To Justice

Autre Commanditaires

Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de
la personne, Université d'Ottawa

Exposants

Irwin Law